



**You have downloaded a document from
RE-BUŚ
repository of the University of Silesia in Katowice**

Title: Bibliografia przekładów literatury słowackiej w Polsce w 2017 roku

Author: Marta Buczek (oprac.)

Citation style: Buczek Marta (oprac.). (2019). Bibliografia przekładów literatury słowackiej w Polsce w 2017 roku. "Przekłady Literatur Słowiańskich" (T. 9, cz. 3, s. 163-166), doi 10.31261/PLS.2019.09.03.17



Uznanie autorstwa - Na tych samych warunkach - Licencja ta pozwala na kopiowanie, zmienianie, rozprowadzanie, przedstawianie i wykonywanie utworu tak długo, jak tylko na utwory zależne będzie udzielana taka sama licencja.



UNIwersYTET ŚLĄSKI
W KATOWICACH



Biblioteka
Uniwersytetu Śląskiego



Ministerstwo Nauki
i Szkolnictwa Wyższego



Bibliografia przekładów literatury słowackiej w Polsce w 2017 roku

The Bibliography of Translations of Slovak Literature in Poland in 2017

Marta Buczek



<https://orcid.org/0000-0001-9623-2460>

UNIVERSITY OF SILESIA IN KATOWICE
marta.buczek@us.edu.pl

Data zgłoszenia: 16.02.2019 r. | Data akceptacji: 15.03.2019 r.

Publikacje książkowe

1. **Púček Ján:** *Uchom ihly (pletky) / Przez ucho igielne (sploty)*.
Tłum. Weronika G o g o l a. Wrocław, Książkowe Klimaty, 2017, 336 s.
[proza].
2. **Vadas Marek:** *Liečiteľ / Uzdrowiciel*.
Tłum. Małgorzata D a m b e k. Wrocław, Książkowe Klimaty, 2017, 156 s.
[proza].

Publikacje w czasopismach

1. Abilion. Prezentacje, 5 lipca 2017, źródło internetowe:
<https://abilion.eu/prezentacje/wiersze-z-tomiku-poetyckiego-radovana-brenkusa-snienie-z-bestia.html>.

Brenkus Radovan

[Ze zbioru *Snívanie s netvorom*, 2015 / *Śnienie z bestią*, 2016]
Oko blúzniace spod ľadovca / Oko majaczące spod lodowca
Vídať známe tváre v cudzích / Widać znane twarze obcych
V predposlednom obraze / W przedostatnim obrazie
Z jamy zarastenej machom / Z jamy zarośniętej mchem
Z rozkoše sme vyhnali otrávený sen /
Z rozkoszy wygnaliśmy zatrute śnienie.

Tłum. Marta P e l i n k o [poezja].

2. „Dialog” 2017, nr 7—8 (728—729).

Klímaček Viliam

Divná doba, divná láska, divné životy / Dziwne czasy, dziwna miłość,
dziwne żywoty.

Tłum. Andrzej S. J a g o d z i ń s k i [dramat].

3. „Literatura na Świecie” 2017, nr 7—8 (552—553).

Balko Peter

Vtedy v Lošonci / Wtedy w Loszoncu.

Tłum. Miłosz W a l i g ó r s k i, s. 149—193 [proza].

Dušek Dušan

[Ze zbioru *Kufor na sny*, 2012 / *Walizka na marzenia*]

Pes / Pies, s. 107—108

Poklad v nohaviciach / Skarb w spodniach, s. 102—104

Sandále / Sandały, s. 104—107

Vianoce / Boże Narodzenie, s. 101—102

Výhoda / Pożytek, s. 108—109.

Tłum. Krzysztof R e j m e r [proza].

Topografia / Topografia, s. 130—132.

Tłum. Andrzej S. Jagodziński [proza].

Zberateľ / Kolekcjoner, s. 109—112.

Tłum. Krzysztof Rejmer [proza].

[Ze zbioru *Náprstok*, 2005 / *Naparstek*]

Piesok / Piasek, s. 113—129.

Tłum. Krzysztof Rejmer [proza].

Johanides Ján

Inzeráty pre večnosť / Ogłoszenie dla wieczności.

Tłum. Izabela Zająca, s. 63—95 [proza].

Kovalyk Uršula

Krasnojazdkyňa / Woltyżerka.

Tłum. Krzysztof Rejmer, s. 199—228 [proza].

4. „Poezja Dzisiaj” 2017, nr 121—122.

Milčák Peter

*Miejsce****

*Sila****, s. 36 [poezja].

5. „Poezja Dzisiaj” 2017, nr 124—125.

Milčák Peter

*Viktor, Karol a namorníček / Wiktor, Karol i marynarzyk*** [poezja].

6. „Wers” [magazyn literacki] 2017, nr 4 (112).

Brenkus Radovan

*Gdy się wie dlaczego musi być niebo**

Tłum. Marta Pelinko, s. 14 [poezja].

7. „Wers” [magazyn literacki] 2017, nr 8 (116).

Brenkus Radovan

Śnienie z bestią [fragmenty poematu]

***(*Gdy się wie, dlaczego musi być niebo...*)*

***(*Zaraz gdy mu do oczu wciśnie się przepaść...*)*

Tłum. Marta Pelinko, s. 13 [poezja].

MARTA BUCZEK | dr, literaturoznawca, słowacystka, starszy wykładowca w Zakładzie Teorii Literatury i Translacji Instytutu Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Prowadzi badania z zakresu translacji w obrębie literatur zachodniosłowiańskich w perspektywie teoretycznej, historycznoliterackiej i historycznokulturowej. Zajmuje się przekładem i recepcją literatury słowackiej w Polsce ze szczególnym uwzględnieniem literatury XX wieku oraz literatury najnowszej. Jest autorką książki pt.: *O polskich przekładach prozy Vincenza Šikuli* (2010) i ponad dwudziestu artykułów naukowych koncentrujących się wokół badań nad przekładem, recepcji literatury polskiej w Słowacji i słowackiej

w Polsce, kulturowych uwarunkowań przekładu, specyfiki przekładu w granicach języków bliskopokrewnych, roli przekładu w badaniach komparatystycznych.